THE OCEAN 海洋

By Sindy McKay Translated by Tong Chen

TREASURE BAY
Family Engagement in Reading



Parent's Introduction

Whether your child is a beginning, reluctant, or eager reader, this book offers a fun and easy way to support your child in reading.

Developed with reading education specialists, We Both Read books invite you and your child to take turns reading aloud. You read the left-hand pages of the book, and your child reads the right-hand pages—which have been written at one of six early reading levels. The result is a wonderful new reading experience and faster reading development!



This is a special bilingual edition of a We Both Read book. On each page the text is in two languages. This offers the opportunity for you and your child to read in either language. It also offers the opportunity to learn new words in another language.

In some books, a few challenging words are introduced in the parent's text with **bold** lettering. Pointing out and discussing these words can help to build your child's reading vocabulary. If your child is a beginning reader, it may be helpful to run a finger under the text as each of you reads. To help show whose turn it is, a dot ● comes before text for you to read, and a star ★ comes before text for your child to read.

If your child struggles with a word, you can encourage "sounding it out," but not all words can be sounded out. Your child might pick up clues about a difficult word from other words in the sentence or a picture on the page. If your child struggles with a word for more than five seconds, it is usually best to simply say the word.

As you read together, praise your child's efforts and keep the reading fun. Simply sharing the enjoyment of reading together will increase your child's skills and help to start your child on a lifetime of reading enjoyment!



无论您的孩子在阅读中是处于初级阶段、被动阶段、或者热衷阅读的阶段,这本书都能通过有趣而简单的方式在阅读方面给予您的孩子支持。

由阅读教育专家参与开发,We Both Read邀请您与您的孩子在阅读的过程中轮流大声朗读。您朗读书的左页,孩子朗读书的右页。书里的内容是根据早期阅读水平的六个级别来编辑的,其结果是一个全新的阅读体验,并能更快地提高阅读水平。



We Both Read双语特别版本的每一页内容都有两种语言。这不仅给您和您的孩子提供了用两种语言阅读的机会,还能通过阅读来学习不同语言中的新词汇。

在有些书中,一些较难的词汇会以**黑体字**的形式出现在家长的阅读内容部分。在阅读的过程中为孩子指出这些词汇并展开讨论能够帮助孩子增加阅读的词汇量。如果您的孩子是一个初级阅读者,在您与孩子一起阅读的时候建议边读边用手指指出相对应的内容。为了方便区分阅读时的顺序,在圆点●后面是您的阅读内容,而在星号★后面则是您的孩子的阅读内容。

如果孩子在阅读的过程中遇到了不会读的词,您可以鼓励孩子试着根据发音把这个词"读出来",但是,并不是所有的词都可以根据发音来读的。孩子可以通过句子中的其它词语或者书中的插图得到关于生词的线索。如果孩子在阅读时被一个生词卡住超过五秒,那么这个时候最好的办法就是把这个词告诉孩子。

与孩子一起阅读时,要多表扬孩子付出的努力,保持阅读的趣味性。只要简单地分享阅读的乐趣就能提高孩子的阅读技巧,也有助于启迪孩子开启享受阅读的人生之旅。

TABLE OF CONTENTS 目录

Chapter 1 - 第一章
Our Beautiful Ocean
我们美丽的海洋2
Classification 2
Chapter 2 - 第二章
Plants and Animals of the Sea
海洋里的动植物6
Chapter 3 - 第三章
Sea Mammals, Turtles, and Birds
海洋里的哺乳动物、海龟和海鸟18
Chapter 4 - 第四章
People and the Ocean
人类与海洋26
Chapter 5 - 第五章
Ships on the Ocean
海洋上的船只34
Chapter 6 - 第六章
Caring for the Ocean
关爱海洋38
Glossary - 词汇表42
Questions - 阅读理解43

CHAPTER 1

第一章

OUR BEAUTIFUL OCEANS

·我们美丽的海洋



• Imagine you are a space alien flying high above Earth. You look down at the beautiful planet below, and what do you see? Water! You see lots and lots of water. Most of that water is contained in the oceans and seas of Earth.

把你自己想象成一个在地球上空飞行的外星人。你在下面那个美丽的星球上看到了什么?水!你会看到很多、很多水!这些水大部分都存在于地球上的海洋和海域中。







★ Earth is covered by much more water than land. You could fit all the land on Earth into the oceans more than two times!

地球上所覆盖的水比陆地多得多。你能把地球上两倍以上的陆地都装进**海洋**里。





There are five major oceans on Earth: the Pacific, Atlantic, Indian, Southern, and Arctic. There are also many smaller seas. These oceans and most seas are all really one vast worldwide ocean that is broken up by big pieces of land we call continents.

地球上有五大洋:太平洋、大西洋、印度洋、南冰洋和北冰洋。还有许多的小海。这些大洋和小海其实就是一个广阔的世界海洋,被我们称之为大陆的大片陆地隔开了。



★ The **Pacific** is the biggest ocean. You can sail on it for many days and never see land. The **Southern** Ocean is the part of the world's ocean that is closest to the South Pole.

太平洋是最大的海洋。你可以在太平洋上航行好几天 也看不见陆地。南冰洋是世界海洋中最靠近南极的海 洋。

CHAPTER 2

第二章

PLANTS AND ANIMALS OF THE SEA

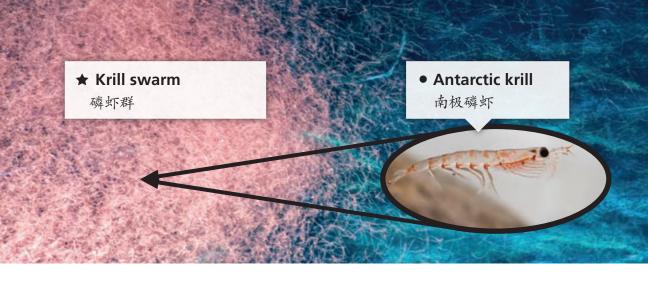
·海洋里的动植物



When we look out at the sea, we see a vast expanse of water. But when we look under the ocean's surface, we find an amazing world filled with deep trenches, high mountains, dark caves, and colorful coral reefs. We also find an enormous variety of plants and animals from the tiny krill to the mighty whale.

当我们望向大海的时候,看到的是一望无际的水。但是,当我们往水底深处望去,就会发现一个奇妙的世界。那里有深谷、高山、黑暗的洞穴和多彩的珊瑚礁。我们也会发现海底有种类繁多的动植物,小到磷虾,大到鲸鱼。





★ There are very small animals in the ocean. Some are so small you can't even see them. There are also very big animals. Whales are some of the biggest animals to ever live on Earth.

海洋里有很多小动物,小到你都看不见它们。鲸鱼就是生存在地球上最大的动物之一。







 Protozoa plankton (seen though a microscope)

原生浮游生物 (通过显微镜观察显示)

Life in the ocean can be divided into three major groups. The first group, called **plankton**, includes the plants and animals that move and drift with the currents and tides. Some types of algae (AL-jee) are **plankton** that drift in the ocean. Other types of algae cling to the bottom of shallow waters, like tide pools. Some types of **plankton** can be large, like jellyfish with their long tentacles. However, most types of **plankton** are very tiny.

海洋里的生物可以分为三大类。第一类叫做**浮游生物**,包括随着洋流和潮汐漂移的各种植物和动物。漂浮在海洋中的海藻类就属于**浮游生物**。有些种类的海藻会粘附在浅水洼的底部,比如潮汐池。有些**浮游生物**的形体比较大,比如长着触须的水母。但是,大部分的**浮游生物**都是很微小的。





★ Most animal **plankton** are not very strong. They drift as the movement of the water pushes them. That is mainly how they move around the oceans.

浮游生物中的大部分的浮游动物都并不强壮。它们随着水流的推动而漂移。这是它们在海洋中移动的主要方式。



A second group of plants and animals that live in the ocean, called the benthos, live in the ocean floor. This group contains such unique life forms as coral, sponges, anemones (uh-NEM-uhnees), sea stars, crabs, clams, and sea squirts. Corals and sponges are animals, but they do not have brains or eyes.

第二类生活在海洋里的植物和动物叫做海底生物群,它们生活在海洋的底部。这一类生物群的生命形式非常独特,比如珊瑚、海绵、海葵、海星、螃蟹、蛤蚌和海鞘。珊瑚和海绵都是动物,但是它们都没有大脑和**眼睛**。



Too Many Cats

太多猫了



By Sindy McKay
Translated by Tong Chen
Illustrated by Meredith Johnson

TREASURE BAY



 It was the day before Suzu's birthday, and Suzu knew just what she wanted. It was not a bike, or skates, or even the red hat her mother made her try on at the store.

Suzu wanted...

今天是苏苏生日的前一天,可她已经知道自己想要什么礼物了。不是脚踏车、不是滑板、也不是妈妈在商店里叫她试戴的那顶红帽子。

她想要...



★ ... a white cat.

...一只白色的猫。



 Suzu told her mother that she wanted a cat, and her mom said, "We'll see."

So Suzu was pretty sure she was going to get a new...

苏苏告诉妈妈她想要一只猫,可是妈妈却回答,"看看再说吧。"

所以,苏苏觉得她应该会收到一顶新的...



★ ... red hat.

... 红帽子。



 Still, Suzu was hopeful. She went to bed early that night to dream about the white cat she probably wasn't going to get. But before she fell asleep, she saw something moving in her bed. She pulled back the covers and found...

可是,苏苏仍然抱着希望。那天晚上,她早早地上床睡觉,希望梦到那只她可能得不到的白色的猫。但是在她睡着之前,看到好像有什么东西在她的床上动来动去。她掀开被子,看到了...





 It was just what Suzu wanted! But Suzu barely had time to say "HOORAY!!!" when another cat crawled out from under her bed.

First, Suzu had no cats. Then, she had one cat. And now, there were...

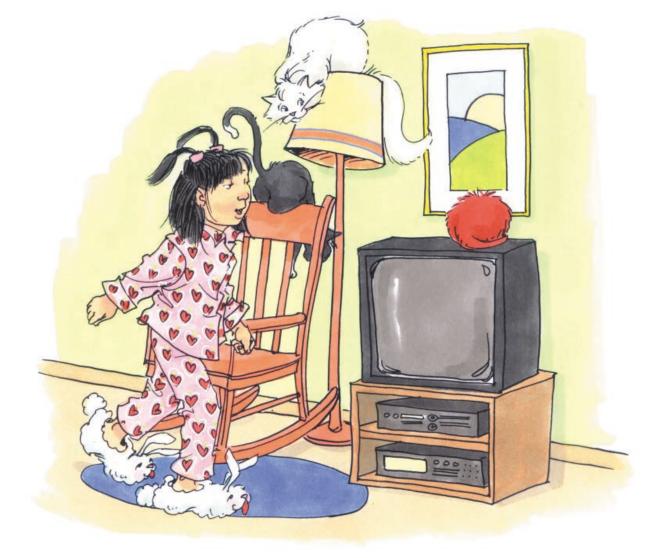
就是苏苏想要的那只猫!但是苏苏还没来得及高呼"万岁!!!",另一只猫又从她的床底爬了出来。

一开始,苏苏一只猫都没有。然后,她有了一只猫。现在,她一共有...



★ ... two cats!

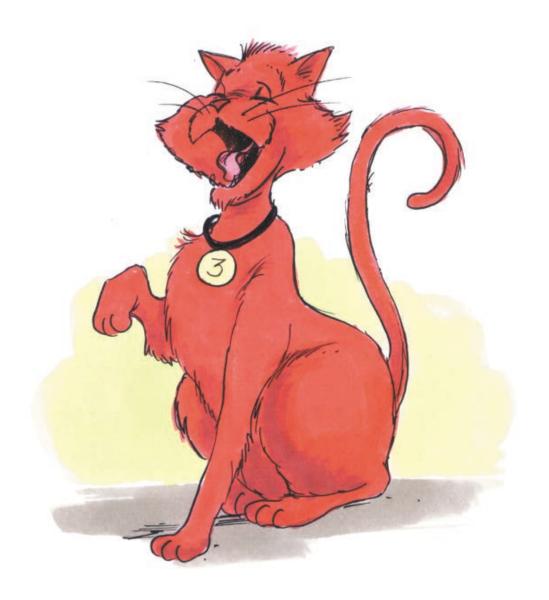
...两只猫!



 Suzu was surprised to hear a loud "meow" coming from the living room. Could it be ANOTHER cat???
 She crept into the living room and looked around.
 There, on top of the TV, curled up in a little furry ball, was...

听到客厅传来一声很大声的"喵",苏苏大吃一惊。难道又有一只猫???

她爬到客厅,四周看了看。就在电视机上面,有一个蜷缩成一团的小毛球,是...



★ ... a red cat.

...一只红色的猫。